



04585089

Edition 4

November 2005

Air Ratchet Wrench

103A, 1033A and 104B

Product Information

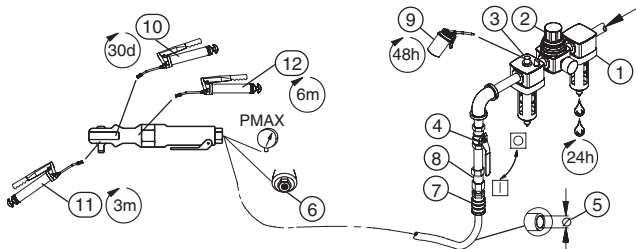
- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος

- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikācijas
- PL Dane techniczne narzędzia
- Rozmiar
- RU Технические характеристики изделия
- ZH 产品信息
- JA 製品仕様
- KO 제품 상세



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®



(Dwg. 16571804-2)

											
I-R #-NPT	I-R #-BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm ³	I-R #	cm ³	I-R #	cm ³
C241-810	C28241-810-B	3/8 (10)	1/4	MSCF33	10	66	1	66	2	28	1

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Ratchet Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361.

Manuals can be downloaded from www.irtools.com.

Product Specifications

Model(s)	Drive	Free Speed	Recommended Torque Range	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
	Size	rpm	ft-lb (Nm)	Pressure (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Power (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16571804-2 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Air filter | 8. Safety Air Fuse |
| 2. Regulator | 9. Oil |
| 3. Lubricator | 10. Grease - Inject between ratchet housing and yoke to lubricate drive bushing. |
| 4. Emergency shut-off valve | 11. Grease - Disassemble ratchet head and lubricate components. |
| 5. Hose diameter | 12. Grease - Disassemble gearing and lubricate components. |
| 6. Thread size | |
| 7. Coupling | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Las llaves de carraca neumáticas de percusión están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.

Para más información, consulte el formulario 04580361 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.irttools.com.

Especificaciones

Modelo	Tracción	Velocidad libre	Intervalo de par recomendado	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
	Tamaño	rpm	ft-lb (Nm)	Presión (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potencia (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16571804-2 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 2. Regulador | 9. Aceite |
| 3. Lubricador | 10. Grasa: inyecte una cantidad entre el alojamiento del trinquete y la horquilla para lubricar el cojinete de transmisión. |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 11. Grasa: desmonte el bloque del trinquete y lubrique todos los componentes. |
| 5. Diámetro de la manguera | 12. Grasa: desmonte los engranajes y lubrique los componentes. |
| 6. Tamaño de la rosca | |
| 7. Acoplamiento | |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à cliquet sont conçues pour le vissage/dévisissage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580361 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à cliquet.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Conduit	Vitesse libre	Gamme de couples recommandée	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
	Taille	t/m	ft-lb (Nm)	Pression (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Puissance (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16571804-2 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m =mois). Éléments identifiés en tant que :

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 2. Régulateur | 9. Huile |
| 3. Lubrificateur | 10. Graisse – Injecter entre le boîtier et l'étrier du cliquet, de façon à lubrifier la douille d'entraînement. |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 11. Graisse – Démonter la tête du cliquet et lubrifier ses composants. |
| 5. Diamètre du tuyau | 12. Graisse – Démonter les engrenages et lubrifier les composants. |
| 6. Taille du filetage | |
| 7. Raccord | |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Le chiavi a cricchetto pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580361 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo alle chiavi a cricchetto pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irttools.com.

Specifiche prodotto

Modello	Azionamento	Velocità a vuoto	Intervallo coppie consigliato	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
	Dimensioni	giri/min	ft-lb (Nm)	Pressione (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Potenza (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16571804-2 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti :

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 8. Fusibile di sicurezza |
| 2. Regolatore | 9. Olio |
| 3. Lubrificatore | 10. Ingrassaggio - Iniettare del grasso tra la carcassa del cricchetto e la forcella per lubrificare la boccola di azionamento. |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 11. Ingrassaggio - Smontare la testa del cricchetto e lubrificarne i componenti. |
| 5. Diametro tubo flessibile | 12. Ingrassaggio - Smontare gli ingranaggi e lubrificarne i componenti. |
| 6. Dimensione della filettatura | |
| 7. Accoppiamento | |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Ratschenschlüssel wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580361 im Handbuch

Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Ratschenschlüssel.

Handbücher können von www.irttools.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Antrieb	Nenndrehzahl	Empfohlener Drehmomentbereich	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungsintensität (ISO8662)
	Größe	U/min	ft-lb (Nm)	Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftabsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16571804-2 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben.

Teile:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Luftfilter | 9. Ölen |
| 2. Regler | 10. Fett - Zwischen Ratschengehäuse und Gabel einspritzen, um die Antriebsbuchse zu schmieren. |
| 3. Schmierbüchse | 11. Fett - Den Ratschenkopf auseinander bauen und die Bauteile schmieren. |
| 4. Notabsperventil | 12. Fett - Die Verzahnung auseinander bauen und die Bauteile schmieren. |
| 5. Schlauchdurchmesser | |
| 6. Gewindegröße | |
| 7. Verbindung | |
| 8. Sicherheits-Druckluftabsicherung | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische ratelsleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580361 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische ratelsleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Produktspecificaties

Model	Aandrijving	Onbelast toerental	Aanbevolen bereik koppel	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO8662)
	Afmeting	rpm	ft-lb (Nm)	Druk(L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Vermogen(L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16571804-2 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Luchtfilter | 8. Beveiliging |
| 2. Regelaar | 9. Olie |
| 3. Smeerinrichting | 10. Vet - Inspuiten tussen de behuizing van het ratelmechanisme en het juk om de aandrijfbus te smeren. |
| 4. Noodafsluitklep | 11. Vet - Demonteer de ratelkop en smeet de onderdelen. |
| 5. Slangdiameter | 12. Vet - Demonteer de overbrenging en smeet de onderdelen. |
| 6. Soort van schroefdraad | |
| 7. Koppeling | |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor ofWederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Trykmomentnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580361 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykmomentnøglerne.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model	Drev	Fri hastighed	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations niveau (ISO8662)
	Størrelse	o/min.	ft-lb (Nm)	Tryk (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Effekt (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16571804-2 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 2. Regulator | 9. Olie |
| 3. Smøreapparat | 10. Fedt - Indsprøjt mellem skraldehuset og -gaflen til smøring af drivbøsningen. |
| 4. Nødafspærringsventil | 11. Fedt - Demontér skraldehovedet og smør komponenterne. |
| 5. Slangediameter | 12. Fedt - Demontér tandhjulforbindelsen og smør komponenterne. |
| 6. Gevindstørrelse | |
| 7. Kobling | |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna spärrnycklar är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna spärrnycklars produktsäkerhetsinformation Form 04580361.

Handböcker kan laddas ner från www.irttools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Drivning	Fri hastighet	Rekommenderat momentområde	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibration snivå (ISO8662)
	Storlek	varv/min.	ft-lb (Nm)	Tryck (L _p) "K _{PA} "=3dB(A)	Effekt (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt drifttryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16571804-2 och tabellen på sidan 2.

Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Luftfilter | 8. Säkerhetsventil |
| 2. Regulator | 9. Olja |
| 3. Smörjare | 10. Fett - Injiceras mellan spärrhuvudet och gaffeln för att smörja bussningen. |
| 4. Nödstoppsventil | 11. Fett - Demontera spärrhuvudet och smörj komponenterna. |
| 5. Slangdiameter | 12. Fett - Demontera utväxlingen och smörj komponenterna. |
| 6. Gängdimension | |
| 7. Koppling | |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltent bruk:

Trykkluftsskrallenøkene er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsskrallenøkernes håndboksskjema 04580361.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Products specifications

Modell	Drift	Fri hastighet	Anbefalt momentområde	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
	Størrelse	o/min	ft-lb (Nm)	Trykk (L _p) "K _{PA} "=3dB(A)	Styrke (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling.

Se tegning 16571804-2 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Slangebruddsventil |
| 3. Smøreapparat | 9. Olje |
| 4. Nødstoppventil | 10. Smørefett - Injisjer mellom skallehus og åk for å smøre drivbøssing. |
| 5. Slangediameter | 11. Smørefett - Framonter skallehodet og smør komponentene. |
| 6. Gjengedimensjon | 12. Smørefett - Framonter tannhjulsett og smør komponentene. |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatomiset räikkäavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatomisten räikkäavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580361.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irttools.com.

Erittelyt

Malli	Käyttölait e	Vapaa nopeus	Suosittel momentti	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (ISO8662)
	Koko	rpm	ft-lb (Nm)	Paine (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Teho (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pättää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16571804-2 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 8. Ilmavaroke |
| 2. Säädin | 9. Öljy |
| 3. Voitelulaite | 10. Rasvaus - Ruiskuta rasvaa räikkäkotelon ja haarukan väliin käyttöholkin voitelemiseksi. |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 11. Rasvaus - Pura räikkäpäätä ja voitele komponentit. |
| 5. Letkun halkaisija | 12. Rasvaus - Pura vaihteisto ja voitele komponentit. |
| 6. Kierteen koko | |
| 7. Liitäntä | |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580361.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irttools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Mecanismo de accionamento	Velocidade livre	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
	Tamanho	rpm	ft-lb (Nm)	Pressão (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potência (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16571804-2 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 8. Fusível de ar de segurança |
| 2. Regulador | 9. Óleo |
| 3. Lubrificador | 10. Massa lubrificante - Injecte-a entre a caixa do roquete e a culatra do roquete, para lubrificar a bucha de accionamento. |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 11. Massa lubrificante - Desmonte a cabeça do roquete e lubrifique os respectivos componentes. |
| 5. Diâmetro da mangueira | 12. Massa lubrificante - Desmonte o conjunto de engrenagens e lubrifique os respectivos componentes. |
| 6. Tamanho da rosca | |
| 7. União | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα Κλειδιά Καστάνιας Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφινγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580361 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Κλειδιά Καστάνιας Αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Μετάδοση κίνησης	Ελεύθερη ταχύτητα	Συνιστώμενο εύρος ροπής	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
	Μέγεθος	rpm	ft-lb (Nm)	Πίεση (L _p) “K _{PA} ”=3dB(A)	Ισχύς (L _w) “K _{WA} ”=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAΧ) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντι του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16571804-2 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Φίλτρο αέρα | 9. Λάδι |
| 2. Ρυθμιστής | 10. Γρασάρισμα – Για τη λίπανση του εδράνου οδήγησης γρασάρετε την περιοχή μεταξύ του περιβλήματος της καστανίας και του ζυγού. |
| 3. Λιπαντής | 11. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε την κεφαλή της καστανίας και λιπάνετε τα εξαρτήματα. |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 12. Γρασάρισμα – Αποσυναρμολογήστε το μηχανισμό μετάδοσης και λιπάνετε τα εξαρτήματα. |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | |
| 6. Μέγεθος σπειρώματος | |
| 7. Σύζευξη | |
| 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας | |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand**
Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Pnevmatski ključ (raglje) so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijčnih vezi.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580361 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi ključi (ragljami).

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irttools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Pogon	Hitrost v prazne m teku	Priporočeni obseg navora	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
	Velikost	obr/min	ft-lb (Nm)	Pritisk (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Moč (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16571804-2 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izključitveni ventil
5. Premier cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mazivo – Vbrizgajte med glavo in jarem ključa/raglje, da boste podmazali mehanizem ključa.
11. Mazivo – Razstavite glavo raglje/ključa in podmažite sestavne dele.
12. Mazivo – Razstavite pogonski mehanizem in podmažite sestavne dele.

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.



Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické rohatkové ut'ahovače slúžia na uvoľňovanie a ut'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické rohatkové ut'ahovače 04580361.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irttools.com.

Špecifikácie produktu

Model	Pohon	Voľnobeh	Odporúčaný rozsah momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
	Rozmer	ot./min.		Akustický tlak (L_p) "K _{PA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L_w) "K _{WA} "=3dB(A)	
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16571804-2 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Vzduchový filter | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 2. Regulátor | 9. Olej |
| 3. Mazivo | 10. Tuk - pre namazanie ložiska pohonu natlačte medzi teleso krytu rohatku a manžetu. |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 11. Tuk – rozoberte hlavu rohatky a namažte jednotlivé prvky. |
| 5. Priemer hadice | 12. Tuk – rozoberte prevodovku a namažte jednotlivé prvky. |
| 6. Veľkosť závitů | |
| 7. Spojenie | |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické ráčnové utahovávky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické ráčnové utahovávky 04580361.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irttools.com.

Specifikace výrobku

Model	Pohon	Rychlost při volném chodu	Doporučený rozsah utahovacího momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
	Velikost	ot./min	ft-lb (Nm)	Akustický tlak (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16571804-2 a tabulka na str. 2.

Frekvence údržby je uvedena v kruhové šípce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Vzduchový filtr | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 2. Regulátor | 9. Olej |
| 3. Mazivo | 10. Tuk – pro namazání ložiska pohonu vstříknete mezi kryt ráčny a těmen. |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 11. Tuk – rozeberte hlavu ráčny a namažte jednotlivé prvky. |
| 5. Průměr hadice | 12. Tuk – rozeberte převodovku a namažte jednotlivé prvky. |
| 6. Velikost závitů | |
| 7. Spojení | |

Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a rozřadit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised narred on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate juhendist "Air Ratchet Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580361" (pneumaatiliste narrede ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Mootor	Tühikäigu kiirus	Ettenähtud momendivahemik	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsiooniaste (ISO8662)
	Mõõt	p/min	ft-lb (Nm)	Rõhk (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Võimsus (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuhendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16571804-2 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Õhufilter | 8. Õhukaitseklapp |
| 2. Regulaator | 9. Õli |
| 3. Õlitaja | 10. Määrimine – ajami puksi määrimiseks sisestage määrat pörkmehhanismi korpuse ja hargi vahele. |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 11. Määrimine – võtke lahti pörkmehhanismi pea ja määri komponendid. |
| 5. Vooliku läbimõõt | 12. Määrimine – võtke lahti hammasülekanne ja määri komponendid. |
| 6. Keerme suurus | |
| 7. Liide | |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriista lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaup, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős racsnis kulcsokat menetes kötélemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a sűrített levegős racsnis kulcs 04580361 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irttools.com.

A termék jellemzői

Modell	Hajtás	Lehetséges sebesség	Ajánlott nyomaték-tartomány	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
	Méret	rpm	ft-lb (Nm)	nyomás (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	teljesítmény (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csövezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16571804-2 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Levegőszűrő | 9. Olaj |
| 2. Nyomásszabályzó | 10. Zsír – juttasson zsírt a racsnis háza és nyelve közé a forgóbetét kenéséhez. |
| 3. Olajozó | 11. Zsír – Szerelje szét a racsnis fejét és kenje meg az alkatrészeket. |
| 4. Vészleállító szelep | 12. Zsír – Szerelje szét a hajtószerkezetet és kenje meg az alkatrészeket. |
| 5. Tömlőátmérő | |
| 6. Menetméret | |
| 7. Csatlakozás | |
| 8. Biztonsági levegőszelep | |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagotl meg tisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai su reketo mechanizmu skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių su reketo mechanizmu gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580361.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Pavara	Laisv- osios eigos greitis	Rekomen- duojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
	Skersmuo	aps./min	ft-lb (Nm)	Slėgis (L _p) "K _{PA} "=3dB(A)	Galia (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Prijungimas ir suteptimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16571804-2 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Oro filtras | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 2. Regulatorius | 9. Alyva |
| 3. Tepimo įtaisas | 10. Tepalas – Įšvirkškite tarp reketo mechanizmo korpuso ir sankabos, kad suteptumėte varančiąsias įvoves. |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 11. Tepalas – Įšardykite reketo mechanizmo antgalį ir suteptkite dalis. |
| 5. Žarnos skersmuo | 12. Tepalas – Įšardykite krumplinę pavaraį ir suteptkite dalis. |
| 6. Sriegio matmenys | |
| 7. Jungiamoji mova | |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Pneimatiskās sprūdrata uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Sprūdrata uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580361.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācijas

Modelis	Piedziņa	Brīvgaitas ātrums	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
	Izmērs	apgriezien i minūtē	ft-lb (Nm)	Spiediens (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Stiprums (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noņemiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētasanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16571804-2 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs | 8. Gaisa drošinātājs |
| 2. Regulators | 9. Eļļa |
| 3. Smērviela | 10. Eļļošana – ievadiet eļļu starp sprūdrata korpusu un aptverī, lai ieeļļotu pievada uznavu. |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 11. Eļļošana – izjauciet sprūdrata galviņu un ieeļļojiet detaļas. |
| 5. Šļūtenes diametrs | 12. Eļļošana – izjauciet zobratu mehānismu un ieeļļojiet detaļas. |
| 6. Vītnes izmērs | |
| 7. Savienojums | |

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze zapadkowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy zapadkowych 04580361.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irttools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Napęd	Prędkość swobodna	Zalecany zakres momentu obrotowego	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
	Wielkość	obr./min.	ft-lb (Nm)	Ciśnienie (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moc (L _w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczaj kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16571804-2 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smar – wstrzyknąć go pomiędzy obudowę zapadki i jarmo, aby zapewnić smarowanie tulei napędowej.
11. Smar – rozmontować głowicę zapadki i nasmarować jej elementy.
12. Smar – rozmontować przekładnię i nasmarować jej elementy.

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Данные пневматические трещоточные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматических трещоточных гайковертов, форма 04580361.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Привод	Скорость свободного хода	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковой мощности дБ (A) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
	Размер	об./мин.	ft-lb (Nm)	Давление (L _p) "K _{пA} "=3дБ(A)	Мощность (L _w) "K _{вA} "=3дБ(A)	m/c ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16571804-2 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы.

Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр | 9. Масло |
| 2. Регулятор | 10. Густая смазка – вводите масло между корпусом и хомутом храповика, чтобы смазать бушинг привода. |
| 3. Лубрикатор | 11. Густая смазка – разберите головку храповика и смажьте компоненты. |
| 4. Клапан экстренной остановки | 12. Густая смазка – разберите редуктор и смажьте компоненты. |
| 5. Диаметр шланга | |
| 6. Размер резьбы | |
| 7. Сцепление | |
| 8. Воздушный предохранитель | |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

这些气动棘轮扳手专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息, 请参考《气动棘轮扳手产品安全信息手册表 04580361》。

手册可从 www.irttools.com 下载。

产品规格

型号	打击头	空载速度	推荐的 扭矩范围	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (ISO8662)
	尺寸	每分钟 转速	英尺 - 磅 (Nm)	压力 (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	功率 (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s
103A	1/4	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1,033A	3/8	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不断断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16571804-2 和第二页上的表格。维护周期用圆形箭头显示, 定义如下: **h**= 小时, **d**= 天, **m**= 月。项目定义如下:

- | | |
|----------|--------------------------------|
| 1. 空气过滤器 | 8. 空气保险装置 |
| 2. 调整器 | 9. 机油 |
| 3. 加油器 | 10. 油脂 - 将油脂注入棘轮座、套间, 以润滑驱动轴衬。 |
| 4. 紧急关闭阀 | 11. 油脂 - 拆卸棘轮头, 然后润滑组件。 |
| 5. 软管直径 | 12. 油脂 - 拆卸齿轮, 然后润滑组件。 |
| 6. 螺纹尺寸 | |
| 7. 联结 | |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

本手册的原始语言为英文。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。任何事宜, 请垂询当地的 **Ingersoll-Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途：

エアラチェットレンチは、ねじ部品の脱着に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、エアラチェットレンチの「製品に関する安全性」(書式 04580361) をご参照ください。
www.irttools.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	駆動	自由速度	推奨 トルク範囲	作動音レベル dB(A) (ISO15744)		振動レベル (ISO8662)
	サイズ	rpm	ft-lb (Nm)	圧力 (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	出力 (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1,033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図 16571804-2 と表を参照してください。円形矢印内の数字はメンテナンスの時間間隔を表わします (h = 時間、d = 日、m = 月)。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|------------|---|
| 1. エアフィルター | 8. 安全エアヒューズ |
| 2. レギュレータ | 9. オイル |
| 3. ルブリケータ | 10. グリース - ラチェットハウジングとヨークの間に注入し、駆動プッシングを潤滑。 |
| 4. 緊急遮断バルブ | 11. グリース - ラチェットヘッドを分解し、各部に注油。 |
| 5. エアホース直径 | 12. グリース - ギヤリングを分解し、各部に注油。 |
| 6. ねじ山サイズ | |
| 7. 継ぎ手 | |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の Ingersoll-Rand 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

에어 래치트 렌치(Air Ratchet Wrenche)는 스탠드 패스너(fastener)를 장착 및 제거하기 위해 고안되었습니다.

추가적인 정보는 에어 래치트 렌치 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580361을 참조하십시오.

설명서는 www.irttools.com에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

모델	구동	타행 속도	권장되는 토크 범위	소음 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 레벨 (ISO8662)
	사이즈	rpm	ft-lb (Nm)	압력 (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	파워 (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
103A	1/4"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
1033A	3/8"	200	5-20 (7-27)	88.0	99.0	2.7
104B	1/4"	200	5-20 (7-27)	86.0	97.0	4.3

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16571804-2 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 주기는 화살표 원으로 표시되어 있으며, "h"는 시간, "d"는 날짜, "m"은 월"로 정의합니다.

각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|--|
| 1. 에어 필터 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 2. 레귤레이터 | 9. 오일 |
| 3. 윤활기 | 10. 윤활 - 래치트 하우징 및 요크 사이에 주입해서 드라이브 윤활 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 부상. |
| 5. 호스 직경 | 11. 윤활 - 래치트 헤드를 분해하고 구성 요소에 윤활. |
| 6. 스탠드 사이즈 | 12. 윤활 - 연동기를 분해하고 구성 요소에 윤활. |
| 7. 커플링 | |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll-Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à cliquet. (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Knarrenschlüssel (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Chiave pneumatica a cricchetto (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Llave de trinquete neumática (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische ratelsleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluft skraldenøglen (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: luftspärnnyckel (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsskralleknøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineairikkävaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de roquete pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί κασάνιας αέρος

Model: 103A, 1033A, 104B / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοηηελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2005

(FR) Date: Novembre, 2005: (DE) Datum: November, 2005: (IT) Data: Novembre, 2005: (ES) Fecha: Noviembre, 2005: (NL) Datum: November, 2005: (DA) Dato: November, 2005: (SV) Datum: November, 2005: (NO) Dato: November, 2005: (FI) Päiväys: Marraskuu, 2005: (PT) Data: Novembro, 2005: (EL) Ημερομηνία: Οκτώβριος, 2005:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Ratchet Wrench

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický rohatkový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumokärstivõti (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surított levegős racsnis kulcs (LT) Prisiimdami atsakomybė pareidkiame, kad gaminys: Pneumatinis veržliaraktis su reketo mechanizmu (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka rātojums: Pneimatiska sprudrata uzgriežņatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz pelny (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednost', že produkt: Vzduchový hrebenový skrutkovac (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski ključ - raglja

Model: 103A, 1033A, 104B / Serial Number Range: SR05L → XXXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnice: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO8662, EN792

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: November, 2005

(CS) Datum: Listopad, 2005 (ET) Kuupäev: November, 2005 (HU) Dátum: November, 2005 (LT) Data: Lapkritis, 2005 (LV) Datums: Novembris, 2005 (PL) Data: listopad, 2005 (SK) Dátum: November, 2005 (SL) Datum: november, 2005

Approved By:

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Odboril:

David R. Hicks

Global Engineering Manager - Pneumatic Products

Notes

Notes

Notes

www.irttools.com

© 2005 *Ingersoll-Rand Company*

